



दक्षिण रेलवे/SOUTHERN RAILWAY

सं./No.P(R)563/P/DRQ/Genl.

प्रधान कार्यालय/ Headquarters Office
कार्मिक शाखा/ Personnel Branch
चेन्नई/Chennai - 600 003
दि./ Dated: 23-12-2014

आर बी ई सं/RBE No. 132 / 2014

पी बी सी सं/ PBC No: 206 / 2014

All PHODs / DRMs / CWMs / CEWE / CAO / CPM / Dy.CPOs / Sr.DPOs /
DPOs / SPOs / WPOs / APOs of HQ / Divisions / Workshops / other Units, etc.,
(As per mailing list - 'A')

विषय/Sub: Recruitment Rules for Official Language Staff of Indian
Railways.

A copy of Railway Board's letter No.E(NG)II/2000/RR-1/77 dated
28-11-2014 (RBE No.132 / 2014) on the above subject is enclosed for
information, guidance and necessary action.

Railway Board's letter dated 28-08-2014 referred there in has been
circulated under PBC No. 141 / 2014, copy of Railway Board's letter dated
03-01-2013 is enclosed for reference.

(V.SRINIVASAN)

वरिष्ठ कार्मिक अधिकारी/नियम
Senior Personnel Officer/Rules
कृते मुख्य कार्मिक अधिकारी
For Chief Personnel Officer

संलग्न/Encl: as above

प्रतिलिपि/Copy to : The Genl Secy / SRMU
The Genl Secy / AISCSTREA
The Genl Secy / AIOBCREA

The Genl Secy / NFIR

GOVERNMENT OF INDIA (BHARAT SARKAR)
MINISTRY OF RAILWAYS (RAIL MANTRALAYA)

(RAIL WARD)GARD)
GENERAL MANAGER'S OFFICE

18 DEC 2014

RBE No. 132/2014.

No. E(NG)II/2000/RR-1/77.

दक्षिण रेलवे/Southern Railway
चेन्ने/Chennai-600 003

New Delhi, Dated: 28/11/2014.

The General Manager (P),
All Zonal Railways/Production Units/Chairmen,RRBs.

Sub: Recruitment Rules for Official Language Staff of Indian Railways.

Pursuant to issue of instructions vide Board's letter of even number dated 03/1/2013 (RBE No. 149/2013), references have been received from some railway establishments seeking clarification whether Translation Training Course Certificate of three month duration awarded by Department of Official Language, Central Translation Bureau, M/o Home Affairs can be accepted in lieu of the Diploma/Certificate Course in translation from Hindi to English and vice-versa as prescribed in para 2(a)(ii) of ACS No. 223 circulated vide RBE No. 149/2013.

The issue has been examined in consultation with Department of Official Language, Central Translation Bureau, M/o Home Affairs and Official Language Directorate of this Ministry and it is clarified that aforesaid certificate course obtained from M/o Home Affairs can be accepted in lieu of Diploma/Certificate Course in translation from Hindi to English and vice-versa as prescribed in para 2(a)(ii) of ACS No. 223 circulated vide RBE No. 149/2013.

Apart from above, the instructions contained in RBE No. 149/2013 are clear, self explanatory and unambiguous and may be adhered to strictly.

Subsequent issues, if any, may be processed in terms of instructions contained in Board's letter No. E(NG)II/2005/RR-1/8 dated 28/8/2014.

Please acknowledge receipt.

(This disposes of South Western Railway's reference No. SWR/P.146/HQ/Per&Genl. dated 10/9/2013, South Western Railway letter No. P/H-5/Hindi/Indent/Jr.Translator dated 21/10/2013, CLW/CRJ's letter No. GMA/Genl./169 Pt.V. dated 28/2/2014 and Central Railway's letter No. HPB/629/R/BD/Raj.Vibhag dated 12/2/2014.)

(Lily Pandeya)

Director Estt. (N)-II
Railway Board.

....2/-

भारत सरकार
रेल मंत्रालय
(रेलवे बोर्ड)

आरबीई सं. 132/2014

सं. ई(एनजी)II/2000/आरआर-1/77

नई दिल्ली, दिनांक 18/11/2014

महाप्रबंधक(कार्मिक),
सभी भारतीय रेलों/उत्पादन इकाइयां/अध्यक्ष, रेलवे भर्ती बोर्ड.

विषय: भारतीय रेलों के राजभाषा कर्मचारियों के लिए भर्ती नियम

बोर्ड के दिनांक 03/1/2013 के समसंख्यक पत्र (आरबीई सं. 149/2013) के तहत जारी अनुदेशों के अनुसरण में कुछ रेलों से संदर्भ प्राप्त हुए हैं जिनमें यह स्पष्टीकरण मांगा गया है कि आरबीई सं. 149/2013 के तहत परिपत्रित एसीएस सं. 223 के पैरा 2(क)(ii) में निर्धारित हिन्दी से अंग्रेजी और अंग्रेजी से हिन्दी अनुवाद में डिप्लोमा/प्रमाणपत्र पाठ्यक्रम के संबंध में राजभाषा विभाग, केन्द्रीय अनुवाद ब्यूरो, गृह मंत्रालय द्वारा प्रदान किया जाने वाला तीन महीने की अवधि के अनुवाद प्रशिक्षण पाठ्यक्रम प्रमाणपत्र को स्वीकार किया जा सकता है अथवा नहीं।

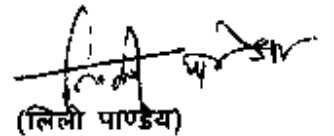
राजभाषा विभाग, केन्द्रीय अनुवाद ब्यूरो, गृह मंत्रालय और इस मंत्रालय के राजभाषा निदेशालय के साथ विचार-विमर्श करके इस मामले की जांच की गई है और यह स्पष्ट किया जाता है कि आरबीई सं. 149/2013 के तहत परिपत्रित एसीएस सं. 223 के पैरा 2(क)(ii) में यथा निर्धारित हिन्दी से अंग्रेजी और अंग्रेजी से हिन्दी अनुवाद कार्य में डिप्लोमा/प्रमाणपत्र पाठ्यक्रम के संबंध में गृह मंत्रालय से प्राप्त उपर्युक्त प्रमाणपत्र पाठ्यक्रम (सर्टिफिकेट कोर्स) को स्वीकार किया जा सकता है।

उपर्युक्त के अलावा, आरबीई सं. 149/2013 में निहित अनुदेश साफ, स्वतः स्पष्ट और असंदिग्ध हैं और उनका कड़ाई से पालन किया जाए।

इसके पश्चातवर्ती मामलों में, यदि कोई हो, बोर्ड के दिनांक 28/8/2014 के पत्र सं. ई(एनजी)II/2005/आरआर-1/8 में निहित अनुदेशों के अनुसार कार्रवाई की जाए।

कृपया पावती दें।

(इससे दक्षिण पश्चिम रेलवे के दिनांक 10/9/2013 के पत्र सं. एसडब्ल्यूआर/पी.146/एचक्यू/पर. एण्ड जनरल, दक्षिण पूर्व रेलवे के दिनांक 21/10/2013 के पत्र सं. पी/एच-5/हिन्दी/इंडेंट/जूनियर ट्रांसलेटर, सीएलडब्ल्यू/सीआरजे के दिनांक 28/2/2014 के पत्र सं. जीएमए/जनरल/163 पार्ट V और मध्य रेलवे के दिनांक 12/2/2014 के पत्र सं. एचपीबी/629/आर/डीबी/राज. विभाग का निपटारा हो जाता है।)



(लिली पाण्डेय)

निदेशक स्था.(अरा.)-II

रेलवे बोर्ड
2/

**Government of India/Bharat Sarkar
Ministry of Railways/Rail Mantralaya
(Railway Board)**

RBE No. 149/2013.

No. F.(NG)-II/2000/RR-1/77.

New Delhi, Dated: 3.01.2013

The General Manager (P),
All Zonal Railways/Production Units,
Chairmen/Railway Recruitment Boards etc.

Sub: Recruitment Rule for Official Language Staff of Indian Railways.

Instructions have been issued vide this Ministry's letter No. PC-VI/2008/1/5/2 dated 13.9.2012 (RBE No. 101/2012) on the subject of allotment of revised pay structure for the post of Official language Staff. Accordingly, the Ministry of Railways have decided that Para 177 of Indian Railway Establishment Manual (IREM), Volume-I (Revised Edition 1989) first Re-Print Edition 2009 may be amended as per Advanced Correction Slip No. 223 enclosed.

Please acknowledge receipt.

(Hindi version will follow)

Encls.: As stated.

43/1/13
(Harsha Dass)
Director Estt. (N)-II
Railway Board.

...2-

Chapter-I, Section B, Subsection - III Recruitment and Training

Advanced Correction Slip No. 223

(XIII) OFFICIAL LANGUAGE DEPARTMENT

177(1) The posts in the category of Junior Translator in Pay Band 2 of ₹ 9300-34800 (Grade Pay: ₹ 4200) will be filled by 100% by direct recruitment through the agency of Railway Recruitment Boards.

(2) (a) The educational qualifications for direct recruitment from open market are as under.

(i) Master's degree of a recognized University or equivalent in Hindi or English with English or Hindi as a compulsory or elective subject or as a medium of examination at degree level.

or

Master's degree of a recognized University or equivalent in any subject other than Hindi or English, with Hindi or English medium and English or Hindi as a compulsory or elective subject or as a medium of examination at degree level;

or

Master's degree of a recognized University or equivalent in any subject other than Hindi or English, with Hindi and English as a compulsory or elective subjects of either of the two as medium of examination and other as a compulsory or elective subject at degree level.

and

(ii) Recognized Diploma or Certificate Course in translation from Hindi to English and vice-versa or two years experience of translation work from Hindi to English and vice-versa in Central or State Government offices, including Government of India Undertaking

(b) Age: 18-30 years.

5 Higher grade posts/channel of promotion:-

The following higher grade post is available to this category of staff in the normal channel of promotion by **selection/non-selection** as the case may be:-

Senior Translator
(Pay Band-2, ₹ 9300-34800, Grade Pay: ₹ 4600)

(Authority: Ministry of Railway's (Railway Board letter No. ECNG)-II/2000/RR-1/77 dated 3.1.2013)
